

Letter Frequency correlations in New Testament books in The Western Peshitta text and The Received Text of The Greek NT:

Glenn David Bauscher

Page 1

1/26/2005

	<u>Peshitta:</u>			<u>Greek:</u>				
	<u>Correl. Index</u>	<u>Correlation</u>	<u>Corel. Relat./Unrel %</u>	<u>Correl. Index</u>	<u>Correlation</u>	<u>Corel. Relat./Unrel.%</u>	<u>Peshitta Score</u>	<u>Greek Score</u>
1 Cor & Hebrews:	<u>2.61</u>	0.9762	102.90%	1.14	0.9934	100.13%	55.10	12.70
1 Cor & Romans:	<u>10.12</u>	0.9922	104.58%	2.83	0.9918	100.30%	147.00	31.30
<u>1 Cor-2 Cor .</u>	<u>35.4</u>	0.9923	104.59%	1.45	0.9946	100.28%	399.90	17.30
<u>Romans-2 Cor .</u>	<u>2.93</u>	0.989	99.96%	1.37	0.9911	100.11%	28.90	14.80
Acts-Luke	<u>6.45</u>	0.9922	101.08%	2.76	0.9964	100.58%	75.30	33.40
John-Rev	<u>0.33</u>	<u>0.98</u>	<u>100.39%</u>	<u>-1.74</u>	<u>0.9821</u>	<u>99.03%</u>	<u>7.20</u>	<u>-27.10</u>
Avg.:	57.84	0.9870	102.25%	7.81	0.9916	100.07%	713.40	82.40
Acts-Romans	-8.3	0.9663	98.85%	-0.74	0.9907	99.94%	-94.50	-8.00
Luke-Romans	-3.9	0.9827	99.35%	-0.3	0.9903	99.39%	-45.50	-9.10
Acts-Hebrews	-2.57	0.9776	98.88%	<u>3.23</u>	0.9949	100.42%	-36.90	36.50
Luke-2 Cor.	-0.77	0.9733	101.63%	<u>-0.001</u>	0.9916	100.10%	8.60	0.99
Hebrews-2 Cor	-0.13	0.976	98.72%	<u>2.21</u>	0.9945	100.25%	-14.10	24.60
Luke-Hebrews	-1.35	0.9891	101.63%	<u>0.65</u>	0.9924	100.22%	2.80	8.70
Acts-2 Cor	<u>-5.31</u>	<u>0.9514</u>	<u>97.28%</u>	<u>-0.21</u>	<u>0.9899</u>	<u>99.95%</u>	<u>-80.30</u>	<u>-2.60</u>
	-22.33	0.9738	6.96	4.84	0.992	7.00	-259.90	51.09
			99.48%			100.04%		

Eusebius says , quoting Hegesippus, that Luke translated Hebrews from Paul's Aramaic to Greek. Hebrews should match Acts and Luke in letter frequencies, as it does in the Greek language.

The above correlation statistics support common writers for the first six Peshitta book pairs ; the numbers in blue are indices of relative correlation of the book pairs, compared to the difference of each book's correlation to the letter frequencies of the entire NT.

The second set of comparisons shows that the Greek books of Acts-Hebrews & Luke-Hebrews are correlated positively. The higher the index number, the stronger the correlation. A negative number shows very low relative correlation. It also looks like 2 Corinthians may have been translated by Luke into Greek, along with Hebrews,Luke and Acts. It is also possible he translated 1 Corinthians and Romans, though the Romans connection is tenuous.

The third and sixth columns have corellation ratios of supposed related books (same author) compared to a known unrelated book. A ratio above 100% shows some significant correlation , the higher the better.

Notice that **none of the Greek ratios is 101% or higher**, while **six of The Peshitta ratios are higher than 101%**. This , along with the blue correlation index numbers, indicates a much closer relationship between the Aramaic Peshitta books than between the Greek translations of those books.

The correlation numbers are generated from MS Excel's COREL formula, which compares two sets of numbers,

A sample set of Letter frequencies is displayed below; two from Greek 1 Cor. & Romans and two from The Peshitta books of 1 Cor. & Romans. The tables are generated by Codefinder software-Research Systems, Inc, by Kevin Acres.

How reliable is letter frequency analysis for determining authorship ? That is a question I cannot yet answer.

I am not aware that anyone has ever used this method to determine authorship of literature.

I have done OT comparisons of The Torah and control texts in The Tanak which also confirm this method as valid;

The five Torah books show Corel. ratios of **101.2%,102%,102.4%,100.1%,101.8%** , when compared to each other and control texts.

I present this as preliminary evidence confirming all the other studies I have presented supporting the primacy of The Peshitta NT and the translation status of The Greek New Testament from the original Peshitta.

Letter Frequencies -1 Cor T.R. Greek

Letter Frequencies -1 Cor. in Peshitta Aramaic

	<u>Greek NT letter</u>	<u>% Lttrs. Ratios</u>	<u># Letters in 1 Cor.</u>	<u>% Lttrs. Ratios</u>		<u>Peshitta NT letter</u>	<u>% Lttrs Ratio</u>	<u>Letters in Roman</u>	<u>% Lttrs Ratios</u>
α	77187	11.13%	3515	10.57%	א	64529	13.99%	3959	16.14%
β	3667	0.53%	87	0.26%	ב	19747	4.28%	1007	4.10%
γ	11331	1.63%	629	1.89%	ג	4126	0.89%	301	1.23%
δ	12948	1.87%	726	2.18%	ד	29763	6.45%	1635	6.66%
ε	68389	9.87%	3433	10.32%	ה	25376	5.50%	1160	4.73%
ζ	<u>1589</u>	<u>0.23%</u>	<u>91</u>	0.27%	ו	47085	10.21%	2004	8.17%
η	27460	3.96%	1237	3.72%	ז	2887	0.63%	112	0.46%
θ	10908	1.57%	529	1.59%	ח	10471	2.27%	658	2.68%
ι	66075	9.53%	3253	9.78%	ט	3782	0.82%	181	0.74%
κ	24408	3.52%	1161	3.49%	י	41727	9.05%	2208	9.00%
λ	18595	2.68%	926	2.78%	כ	13696	2.97%	830	3.38%
μ	20009	2.89%	1162	3.49%	ל	34250	7.43%	1942	7.92%
ν	57469	8.29%	2618	7.87%	מ	29464	6.39%	1449	5.91%
ξ	2248	0.32%	91	0.27%	נ	44410	9.63%	2642	10.77%
ο	67953	9.80%	3105	9.34%	ס	5928	1.29%	258	1.05%
π	21946	3.17%	948	2.85%	ע	11991	2.60%	496	2.02%

ρ
σ
τ
υ
φ
χ
ψ
ω

	23592	3.40%	1166	3.51%	ט
	52585	7.59%	2446	7.36%	א
Glenn David Bauscher	52241	7.54%	2478	7.45%	כ
	40403	5.83%	1875	5.64%	ל
	4072	0.59%	240	0.72%	ש
	5329	0.77%	327	0.98%	ת
	960	0.14%	31	0.09%	
	21875	3.16%	1182	3.55%	
	693239	100.00%	33256	100.00%	

	6662	1.44%	388	1.58%
	1506	0.33%	78	0.32%
	6724	1.46%	251	1.02%
	19907	4.32%	997	4.06%
	12874	2.79%	629	2.56%
	<u>24189</u>	<u>5.25%</u>	<u>1349</u>	<u>5.50%</u>
	461094	100.00%	24534	100.00%

Romans in Greek

Romans in Peshitta

Greek NT letter % Lttrs Ratios # Letters in Romans % Lttrs Ratios

Peshitta NT letter % Lttrs Ratios Letters in Roman % Lttrs Ratios

α
β
γ
δ
ε
ζ
η
θ
ι
κ
λ
μ
ν
ξ
ο
π

	77187	11.13%	3981	11.38%	א
	3667	0.53%	113	0.32%	ב
	11331	1.63%	671	1.92%	ג
	12948	1.87%	681	1.95%	ד
	68389	9.87%	3196	9.13%	ה
	<u>1589</u>	<u>0.23%</u>	<u>117</u>	<u>0.33%</u>	ו
	27460	3.96%	1432	4.09%	ז
	10908	1.57%	644	1.84%	ח
	66075	9.53%	3249	9.29%	ט
	24408	3.52%	1210	3.46%	י
	18595	2.68%	885	2.53%	כ
	20009	2.89%	1156	3.30%	ל
	57469	8.29%	2795	7.99%	מ
	2248	0.32%	100	0.29%	נ
	67953	9.80%	3404	9.73%	ס
	21946	3.17%	1019	2.91%	ע

	64529	13.99%	3711	15.00%
	19747	4.28%	1214	4.91%
	4126	0.89%	295	1.19%
	29763	6.45%	1664	6.73%
	25376	5.50%	1281	5.18%
	47085	10.21%	2194	8.87%
	2887	0.63%	118	0.48%
	10471	2.27%	697	2.82%
	3782	0.82%	289	1.17%
	41727	9.05%	2174	8.79%
	13696	2.97%	704	2.85%
	34250	7.43%	1899	7.68%
	29464	6.39%	1575	6.37%
	44410	9.63%	2277	9.20%
	5928	1.29%	363	1.47%
	11991	2.60%	563	2.28%

ρ
σ
τ
υ
φ
χ
Ψ
ω

	23592	3.40%	1318	3.77%	פ
	52585	7.59%	2696	7.71%	צ
Glenn David Bauscher	52241	7.54%	2683	7.67%	ק
	40403	5.83%	1952	5.58%	ר
	4072	0.59%	193	0.55%	ש
	5329	0.77%	270	0.77%	ת
	960	0.14%	41	0.12%	
	21875	3.16%	1182	3.38%	
	693239	100.00%	34988	100.00%	

Page 4

6662	1.44%	330	1.33%
1506	0.33%	62	0.25%
6724	1.46%	295	1.19%
19907	4.32%	965	3.90%
12874	2.79%	643	2.60%
<u>24189</u>	<u>5.25%</u>	<u>1425</u>	<u>5.76%</u>
461094	100.00%	24738	100.00%

1/26/2005